

Gültig seit: 01. Dezember 2019



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

## INFORMATIONEN ÜBER DIE BANK

### **Südtiroler Sparkasse AG** - Aktiengesellschaft

Rechts- und Verwaltungssitz: Sparkassenstraße 12 39100 Bozen - Italien

Muttergesellschaft der Bankengruppe SÜDTIROLER SPARKASSE

Homepage: [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) - e-Mail-Adresse: [info@sparkasse.it](mailto:info@sparkasse.it) - PEC: [certmail@pec.sparkasse.it](mailto:certmail@pec.sparkasse.it)

Tel.: 0471 - 231111 Fax: 0471 - 231999 - ABI-Kennziffer: 6045-9

Eingetragen im Verzeichnis der Kreditanstalten und der Bankengruppen bei der Banca d'Italia: 6045.9

Steuernummer, MwSt.-Nummer und Eintragung im Handelsregister Bozen: 00152980215

Dem "Interbank-Einlagensicherungsfonds" angeschlossen – dem "Nationalen Garantiefonds" angeschlossen - der Vereinigung zur Beilegung der Streitfälle im Bank-, Finanz-, und Gesellschaftsbereich – ADR Conciliatore BancarioFinanziario" angeschlossen – dem Banken- und Finanzschiedsrichtersystem "Arbitro Bancario Finanziario (ABF)" angeschlossen, dem Schiedsrichter für Finanzstreitigkeiten "Arbitro per le controversie finanziarie (ACF)" angeschlossen.

## WAS IST DER RATENKREDIT

Der Ratenkredit ist eine mittelfristige Finanzierung mit welcher die Bank dem Kunden einen bestimmten Betrag auszahlt. Der Kunde verpflichtet sich, diesen Betrag auf Grund eines Tilgungsplanes mit Raten, die Kapital und Zinsen enthalten, an den vereinbarten Fälligkeiten zurückzuzahlen, wobei der Zinssatz fix und variabel indexgebunden sein kann.

Das Risiko besteht darin, dass die wirtschaftlichen Bedingungen (Zinssätze, Provisionen und Spesen den Dienst) sich verschlechtern können, sofern vertraglich vorgesehen.

Im Falle eines Fixzinssatzes bleibt der Zinssatz für die gesamte Laufzeit des Kredits unverändert. Der Nachteil besteht in der Tatsache, dass man von eventuellen Zinssenkungen auf dem Markt nicht profitieren kann. Der Fixzinssatz ist für jene Personen zu empfehlen, die sich schon zum Zeitpunkt der Unterzeichnung Beständigkeit in Bezug auf die Höhe des Zinssatzes, der einzelnen Ratenbeträge und der Gesamthöhe des zurückzuzahlenden Betrags wünschen, unabhängig von den Änderungen der Marktbedingungen.

Beim variablen indexgebundenen Zinssatz kann sich der Zinssatz, zu vorbestimmten Fälligkeiten, im Vergleich zum anfänglichen Zinssatz ändern, je nach Entwicklung eines oder mehrerer Indexparameter, die im Vertrag festgelegt werden. Das Hauptrisiko liegt in einer unvorhersehbaren und beträchtlichen Erhöhung des Betrages oder der Ratenanzahl.

Der variable Zinssatz ist für jene Personen ratsam, die sich einen Zinssatz wünschen, der den Gegebenheiten auf dem Markt entspricht, und die auch eventuelle Erhöhungen der Ratenbeträge verkraften können.

Der Ratenkredit richtet sich an Kunden, die nicht als Verbraucher eingestuft werden.

## WIRTSCHAFTLICHE BEDINGUNGEN

### **WIEVIEL KANN DER RATENKREDIT KOSTEN**

**Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) \***  
**9,15%**

Der Zinssatz ist für einen Kredit über 30.000,00 Euro mit einer Laufzeit von 5 Jahren zu einem Fixzinssatz von 8,000% mit monatlicher Ratenrückzahlung berechnet, Art der Tilgung: französisch.

Zuzüglich zum TAEG sind weitere Kosten zu berücksichtigen, wie zum Beispiel die Gebühren für den Vertragsabschluss.

**Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) \***  
**9,15%**

Der Zinssatz ist für einen Kredit über 30.000,00 Euro mit einer Laufzeit von 5 Jahren zu einem variablen, indexgebundenen Zinssatz Euribor von 8,00% (Parameter Euribor 3 Monate (365) veröffentlicht im Sole 24 ore vom 28.09.2019 in Höhe von -0,418%, aufgerundet auf den nächsthöheren Achtelpunkt, erhöht um einen Spread von 8,00%) mit monatlicher Ratenrückzahlung berechnet, Art der Tilgung: französisch.

Zuzüglich zum TAEG sind weitere Kosten zu berücksichtigen, wie zum Beispiel die Gebühren für den Vertragsabschluss.

\* TAEG entspricht der Gültigkeitsdauer des Informationsblattes.

Finanzierbarer Höchstbetrag:	Nicht vorgesehen
Laufzeit:	Maximal 5 Jahre, einschließlich einer Vortilgungszeit von höchstens 36 Monate
Jährlicher Nominal-Sollzinssatz:	
- Fixzinssatz:	<p>berechnet aufgrund der Erhebung vom fünftletzten Arbeitstag des dem Vertragsabschluss vorausgehenden Monats, des IRS Brief (Interest Rate Swap), aufgerundet auf den nächsthöheren Achtel- oder Viertelpunkt, zuzüglich Spread.</p> <p>Der Bezugsparameter IRS wird aufgrund der Dauer des abzuschließenden Darlehens / Ratenkredites gewählt und zwar wie nachfolgend aufgelistet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- für Laufzeiten bis zu 4 Jahren: IRS Brief 3 Jahre</li> <li>- für Laufzeiten von 4 Jahren und 1 Monat bis zu 5 Jahre: IRS Brief 5 Jahre</li> </ul> <p>* normalerweise wird der Wert des IRS in der oben Tageszeitung „Il Sole 24 ore“ an allen Arbeitstagen, einschließlich Samstag, veröffentlicht, mit Ausnahme des Montags. In letzterem Fall wird Bezug auf die Veröffentlichung des vorhergehenden Samstags genommen, also auf die erste vorangehende verfügbare Veröffentlichung, zuzüglich Höchstspread 8,00%; anwendbarer Zinssatz: 8,00%</p>
- Indexgebundener Zinssatz:	<p>Euribor 3 Monate (365), Wertstellung erster Arbeitstag des Quartals oder Halbjahres, aufgerundet auf den nächsthöheren Achtelpunkt, mit dreimonatlicher oder halbjährlicher Angleichung mit Wertstellung erster Bankarbeitstag des Quartals oder Halbjahres, zuzüglich Höchstspread 8,00%;</p>
Verzugszinssatz:	<p>Der einfache jährliche Verzugszinssatz entspricht dem "EURIBOR" 6 Monate (365), gültig für das laufende Halbjahr, aufgerundet auf den nächsthöheren Viertelpunkt, erhöht um 10 (zehn) Punkte, jedoch immer innerhalb der vom Wuchergesetz 108/1996 vorgesehenen Grenzen. Verzugszinssatz: 10,00% *)</p>
Bearbeitungsspesen:	Einmalige Provision: € 1,50%, Mindestbetrag € 100,00
Spesen Ratenzahlung:	<p>- € 10,00 für Belastungen auf Konten anderer Banken bzw. Barzahlung</p> <p>- € 2,00 für Belastungen auf Konten der Sparkasse</p>
Spesen pro gesetzlich vorgesehener Mitteilung:	€ 0,00
Spesen für verschiedene Zusatzakte:	
- Urkunden zur Neuverhandlung:	€ 0,00
- Verlängerung Laufzeit	
- Reduzierung Laufzeit	
- Änderung Art des Zinssatzes	
- sonstige Änderungen des Zinssatzes	
- Änderung Ratenfrequenz	
- Änderung Art des Tilgungsplans	
- Aussetzung Ratenzahlung	
- Übernahme:	€ 275,00
Art der Tilgung:	Französisch
Frequenz der Raten:	Monatlich, Vierteljährlich, Halbjährlich, Jährlich
Allumfassende Vergütung im Falle der vorzeitigen Rückzahlung:	<p>1% des vorzeitig zurückgezahlten Kapitals  (Beispiel: im Falle einer vorzeitigen Tilgung in Höhe von € 500.000,00: € 500.000,00 * 1% = € 5.000,00)</p>
Spesen für vorzeitigen Abbruch der Finanzierungsanfrage:	0,20% des Betrages der Finanzierung, mit einem Minimum von €100,00 und einem Maximum von €250,00

\*) Euribor 6 Monate - für das 1. Semester 2019 -0,239% - aufgerundet auf den nächsthöheren Viertelpunkt zzgl. 10 Punkte jedenfalls innerhalb des Richtwertes gemäß Art.2 vierter Absatz des Gesetzes Nr. 108 vom 7. März 1996

Basis für Zinsberechnung: Kalenderjahr.

Der vom Art. 2 des Wuchergesetzes (G. Nr. 108/1996) vorgesehene effektive durchschnittliche Globalzinssatz (**Tasso Effettivo Globale Medio** - TEGM) für Ratenkredite kann in der Geschäftsstelle oder auf der Homepage der Bank ([www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)) in Erfahrung gebracht werden.

## SONSTIGE ANFALLENDE SPESEN

Keine.

## AUSZAHLUNGSZEIT

Die Auszahlung des Kredites erfolgt unmittelbar mit der Unterzeichnung des Vertrages und der Einholung der eventuellen vorgesehenen Garantien.

## VORZEITIGE RÜCKZAHLUNG/RÜCKTRITT, BESCHWERDEN UND AUSSERGERICHTLICHE BEILEGUNG DER STREITFÄLLE

### VORZEITIGE RÜCKZAHLUNG/RÜCKTRITT

Der Kunde hat das Recht, auch mit einfacher mündlicher Mitteilung den Vertrag jederzeit zur Gänze oder teilweise zu erfüllen bzw. jederzeit vom Vertrag zurückzutreten, wobei er den gesamten Kredit, und zwar Kapital- und Zinsanteil, samt Verzugszinsen und Spesen, zurückzahlt.

Im Falle eines Rücktritts innerhalb von vierzehn Tagen ab Vertragsabschluss, muss der Kunde innerhalb von dreißig Tagen nach Versand der Rücktrittsmittel das Kapital zurückerstatten und wird zudem die bis zur Rückerstattung angereiften Zinsen zurückzahlen.

Zudem erstattet er der Sparkasse, die nicht einforderbaren Beträge zurück, die diese der öffentlichen Verwaltung entrichtet hat.

Im Falle eines variabelm Zinssatzes kann der Kreditnehmer den Kredit jederzeit zur Gänze oder zum Teil ohne jegliche Strafgebühr vorzeitig zurückzahlen. Im Falle eines Fixzinssatzes kann der Kreditnehmer den Kredit zur Gänze oder zum Teil gegen Entrichtung einer allumfassenden Vergütung in Höhe von 1% des vorzeitig zurückgezahlten Kapitals zurückzahlen, falls die Restdauer des Vertrages mehr als ein Jahr beträgt, bzw. von 0,50% desselben Betrages, falls die Restlaufzeit des Vertrages höchstens ein Jahr beträgt.

Die Sparkasse hat das Recht, den Vertrag aus triftigem Grund aufzulösen, wie zum Beispiel:

- a) bei verspäteter Zahlung des geschuldeten Betrags;
- b) bei Scheck- oder Wechselprotesten, gerichtlichen Mahnverfahren und/oder sonstigen Ereignissen, die eine Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen unmöglich machen.

### Höchstfrist für die Auflösung der Vertragsverbindung

30 Arbeitstage

### Beschwerden

Die Beschwerden sind an das Beschwerdebüro der Südtiroler Sparkasse AG, Sparkassenstraße 12, 39100 Bozen ( E-mail an die PEC-Adresse [servizio.legale@pec.sparkasse.it](mailto:servizio.legale@pec.sparkasse.it) ) zu richten, das innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt antworten wird.

Ist der Kunde mit der Antwort nicht einverstanden oder hat er innerhalb von 30 Tagen keine Antwort erhalten, kann er sich an folgende Einrichtungen wenden:

- *Banken- und Finanzschiedsrichter (Arbitro Bancario Finanziario - ABF)* bei der Banca d'Italia, bei Streitfällen betreffend Bankgeschäfte und Bankdienstleistungen mit Ausnahme der Wertpapierdienstleistungen oder Nebendienstleistungen. Um zu wissen, wie man das Schiedsgericht anruft, kann man die Homepage [www.arbitrobancariofinanziario.it](http://www.arbitrobancariofinanziario.it) aufrufen, bei den Filialen der Banca d'Italia oder bei der Bank fragen.

### Obbligatorische Mediation

Seit dem 21. März 2011 muss vor Anrufung der ordentlichen Gerichtsbarkeit bei Streitfällen betreffend Bank- Finanz- und Versicherungsverträgen zwingend ein Schlichtungsversuch (Mediationsverfahren) unternommen werden.

Dieser Verpflichtung kann durch Anrufung einer der folgenden Organisationen nachgekommen werden:

- eine ins Register beim Justizministerium eingeschriebene Organisation
- der Banken- und Finanzschiedsrichter (Arbitro Bancario Finanziario) ABF bei der Banca d'Italia bei Streitfällen betreffend Bankgeschäfte und Bankdienstleistungen mit Ausnahme der Wertpapierdienstleistungen oder Nebendienstleistungen
- die „Camera di conciliazione ed arbitrato“ bei der Consob für Streitfälle im Bereich der Wertpapierdienstleistungen, die sich infolge der Missachtung der Informations-, Korrektheits- und Transparenzpflicht von Seiten der Vermittler ergeben haben.

**BEGRIFFSERKLÄRUNG:**

<b>Tilgung:</b>	die schrittweise Rückzahlung des Kredites durch die periodische Entrichtung von Raten.
<b>Euribor:</b>	Der Euribor ( <i>Euro Interbank Offered Rate</i> ) bezeichnet einen Referenzzinssatz, der täglich von der European Banking Federation berechnet wird, der dem Durchschnittszinssatz der Finanztransaktionen in Euro zwischen den größten europäischen Banken entspricht und der in der Wirtschaftszeitung „Il Sole 24 Ore“ veröffentlicht wird. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass der Euribor gemäß diesem Informationsblatt, selbst wenn dieser aufgrund auch unvorhersehbarer Ereignisse unter Null sinken sollte, trotzdem mit einem Mindestwert von Null zur Anwendung kommt, und dazu der in den „Wirtschaftlichen Bedingungen“ vereinbarte Spread addiert wird.
<b>IRS (interest rate swap):</b>	Der IRS (Interest Rate Swap) bezeichnet einen Referenzzinssatz, der täglich von der European Banking Federation berechnet und der auch in der Wirtschaftszeitung „Il Sole 24 Ore“ veröffentlicht wird. Sollte der IRS aufgrund auch unvorhersehbarer Ereignisse unter Null sinken, wird der IRS trotzdem mit einem Mindestwert von Null zur Anwendung kommen, wozu der vereinbarte Spread addiert wird.
<b>Verzugszinsen:</b>	Zinsen im Falle von nicht termingerechten Ratenzahlungen.
<b>Tilgungsplan:</b>	Plan für die Rückzahlung des Kredites mit Angabe der Zusammensetzung der einzelnen Raten (Kapitalanteil und Zinsanteil). Der Plan wird zum Zinssatz berechnet, der im Vertrag festgelegt wurde.
<b>„Französischer“ Tilgungsplan:</b>	dieser Tilgungsplan sieht einen wachsenden Kapitalanteil und einen sinkenden Zinsanteil vor. Am Anfang werden hauptsächlich die Zinsen abgezahlt. Mit fortschreitender Rückzahlung des Kapitals sinkt die Höhe des Zinsanteils und der Kapitalanteil wächst.
<b>Rate:</b>	vom Schuldner periodisch aufgrund vertraglich festgelegter Fälligkeiten getätigte Zahlung zur Rückerstattung des Kredites. Die Rate setzt sich zusammen: - aus einer Kapitalquote (d.h. einem Teil des geliehenen Betrages); - aus einer Zinsquote (Zinsanteil, der der Bank für den Kredit geschuldet wird).
<b>Jährlicher Nominalzinssatz:</b>	prozentuelles Verhältnis, auf Jahresbasis berechnet, zwischen Zinssatz (als Vergütung für den geliehenen Betrag) und geliehenem Kapital.
<b>Effektiver durchschnittlicher Globalzinssatz (Tasso Effettivo Globale Medio TEGM):</b>	Zinssatz, der alle drei Monate laut Vorgabe des Wuchergesetzes vom Wirtschafts- und Finanzministerium veröffentlicht wird. Um zu überprüfen, ob es sich bei einem Zinssatz um einen Wucherzinssatz und demnach verbotenen Zinssatz handelt, muss unter den veröffentlichten Zinssätzen der TEGM „sonstige Finanzierungen an Unternehmen und Familien“ ermittelt werden. Dieser ist dann um ein Viertel zu erhöhen, wobei noch zusätzlich 4 Prozentpunkte dazugerechnet werden müssen (es muss beachtet werden, dass die Differenz zwischen Grenzwert und durchschnittlichem Zinssatz acht Prozentpunkte nicht überschreiten darf), wobei, sicherzustellen ist, dass der von der Bank verlangte Zinssatz nicht höher ist.
<b>Verzugszinssatz:</b>	Erhöhung des Zinssatzes bei verspäteter Zahlung der Raten.
<b>Fixzinssatz:</b>	Zinssatz der für einen Teil oder für die gesamte Laufzeit der Finanzierung unverändert bleibt.
<b>Indexgebundener Zinssatz:</b>	Zinssatz, der sich im Verhältnis zu einem oder mehreren Indexparametern, die spezifisch im Darlehensvertrag angeführt sind, ändert.
<b>Jährlicher Effektiver Globalzinssatz (TAEG):</b>	gibt die Gesamtkosten des Darlehens auf Jahresbasis an und wird als Prozentanteil zur Höhe der bewilligten Finanzierung ausgedrückt. Er beinhaltet den Zinssatz sowie sonstige Spesenposten, wie zum Beispiel die Spesen für den Rateneinzug.